

# TRNAVSKÉ ORGANOVÉ DNI 2003

## 8. ročník medzinárodného organového festivalu

Pod záštitou predsedu Slovenskej národnej rady JUDr. Pavla Hrušovského

28. august - 14. september



Bachova spoločnosť na Slovensku • Mesto Trnava • Západoslovenské múzeum v Trnave

# ORGAN DAYS IN TRNAVA 2003

## 8th year of the international organ festival

Under the patronage of the president of the National Council

of the Slovak Republic Mr. Pavol Hrušovský

August, 28<sup>th</sup> - September, 14<sup>th</sup>

Milí priaznivci organovej hudby,

Trnavské organové dni svojím 8. ročníkom potvrdzujú, že sa v našom meste natrvalo udomácnili a zapustili tu pevné korene. Teší nás, že počas posledných ročníkov kvalita organových koncertov dosiahla svetovú úroveň. Tú sľubujú aj tohtoročné organové dni. Garantmi sú mená interpretov, ktorých si budeme môcť v Trnave vypočuť. Hneď na úvod to bude írsky organista Gerard Gillen a po ňom viedenský umelec Herbert Lederer. Z Českej republiky sa tešíme na Hanu Bartošovú, z Ukrajiny na Rostyslava Wyhranenka i slovenských organistov, ktorých bude zastupovať Mário Sedlár so sólistom, trúbkarom Rastislavom Suchanom.

Záverečný koncert, tak ako po minulé roky, ponúka hudobnú lahôdku. Sprostredkujú nám ju David Eben, David Di Fiore, Stanislav Šurin, Schola Gregoriana Pragensis a festivalový Brass Quartet.

V kontexte 765. výročia udelenia slobodných kráľovských výsad a hlavne ohláseného príchodu pápeža Jána Pavla II. nadobúdajú Trnavské organové dni neopakovateľný slávnostný charakter. Organová hudba nám vďaka svojej majestátosti umožňuje prežiť nielen kvalitný umelecký zážitok, ale aj ponoriť sa do hlbších duchovných sfér. Vytvára priestor pre dôstojné ukončenie kultúrneho leta, pre vnútornú prípravu i oslavu príchodu najuznávanejšej svetovej autority a v neposlednej miere nám pripomína duchovné i kultúrne korene nášho národa a mesta.

Verím, že naše stretnutia na koncertoch Trnavských organových dní naplnia tieto očakávania a prinesú umelcom i nám, divákovi, mnoho tvorivých inšpirácií. Priestory Dómu sv. Mikuláša sú na to priam predurčené.

Ing. Štefan Bošnják  
primátor Trnavy

\* \* \*

Dear lovers of organ music,

In its 8th year, Trnava's Organ Days confirm, that this festival belongs to our city and has strong support. The quality has reached world class, and this quality can also be seen this year, with the performers we will soon hear. At the beginning we will hear Gerard Gillen from Dublin and Viennese Herbert Lederer. We will also enjoy hearing Hana Bartošová from Czech Republic, Ukrainian Rostyslav Wyhranenko and the representatives of the Slovak Republic, Mário Sedlár and trumpeter Rastislav Suchan.

The final concert, as last years, offers a musical feast with performers David Eben, David di Fiore, Stanislav Šurin, Schola Gregoriana Pragensis and the Festival's Brass Quartet.

Trnava's Organ Days are being held in conjunction with Trnava's 765th anniversary as a "Royal" city and with the visit of Pope John Paul II, this is a unique celebration. In its majesty, the music of the organ enables not only the wonderful experience of listening, but also a spiritual experience as well. This is just the right event to coincide with the celebration of the visit of one of the most important personalities of the world. The celebration of organ music also reminds us of the spiritual and culture tradition of our nation and our city.

I believe our experiences from Trnava's Organ Days fill these expectations and are inspirational. St. Nicolas Church is the perfect vehicle for this inspiration.

Ing. Štefan Bošnják  
Mayor of the City of Trnava

Vážené dámy, vážení páni,

už po ôsmý krát sa v Trnave koná podujatie, ktoré má za cieľ prinášať poslucháčom duchovné zážitky prostredníctvom organa - hudobného nástroja, ktorý je na to najpovolanejší. Nástroj, ktorý má za sebou vyše dvetisícročnú tradíciu sa do dnešnej podoby pretváral od stredoveku po súčasnosť. Jeho prerod v najdôležitejších duchovno-kultúrnych centrách Európy. Organ je teda nástroj, ktorý je dynamický a jeho vývoj nikdy neprestal. Taká je zároveň aj organová hudba. Aj dnes, ako aj v minulosti, vznikajú nesmrteľné diela, ktoré patria do svetového dedičstva ľudstva. Aj svet organovej hudby súčasnosti má tvorcov takýchto diel. Jedným z nich je nám blízky a dôverne známy český skladateľ Petr Eben. Pre Petra Ebena je "organ osudovým nástrojom" a gregoriánsky chorál "inšpiráciou na celý život". V jeho diele sa spája nesmierna hodnota chorálu s jedinečnou hudobnou rečou autora. Záverečný slávnostný koncert je venovaný originálnym chorálnym skladbám a vybraným kompozíciami tohto významného skladateľa.

Organová hudba je rozmanitá nielen v čase, ale aj v priestore. Tohtoroční organoví umelci predstavia na festivale okrem svetovej literatúry aj diela skladateľov svojich krajín.

Aj festival Trnavské organové dni má tendenciu rozvíjať sa. Organizátori tohto podujatia sa preto rozhodli, že finančné prostriedky získané predajom vstupeniek na festival sa použijú ako základina účtu zriadeného za účelom stavby nového organa do Kostola sv. Jozefa v Trnave. Tento nástroj by mal v budúcnosti okrem liturgickej funkcie plniť aj funkciu koncertného organa umožňujúceho štýlovú interpretáciu barokovej hudby, predovšetkým diela Johanna Sebastiana Bacha. Tento typ nástroja absentuje nielen v Trnave, ale aj v celoslovenskom kontexte.

Na záver mi dovoľte, aby som Vám, poslucháčom, ako aj interpretom moje želanie nevšedných umeleckých zážitkov doplnil o citát z knihy Hudba a krásno Hansa Heinricha Eggesbrechta: "Tým, že sledujeme hru, stávame sa spoluhráčmi, a spoluúčasťou na hre sa stávame a sme sebou samými."

Stanislav Šurin

\* \* \*

Ladies and Gentlemen,

already in its 8th year, Trnava's Organ Days has a purpose to give the listeners spiritual experiences through the organ - the instrument, which is probably the most suitable for this goal. This instrument, with more than two-thousand years history, has been created from the middle ages until our time. The change from an antique musical instrument to an important representative of European culture started in the most important spiritual and cultural centers of Europe. The organ is thus a dynamic instrument. Its evolution has never ended and this also is the same for organ music. Also today, as in the past, immortal music has been written - the part of the people's world heritage. The world of organ music also has creators of such music. The well known Czech composer Petr Eben, one of them, is very well known to us. The organ is for him is "the instrument of destiny" and Gregorian Chant is "the inspiration for all life". The enormous

Effectiveness of chant has been connected with his unique musical language. The final concert of the festival contains chant and important compositions of Petr Eben.

Organ music varies not just in time, but also from country to country. The festival's artists, besides playing literature from around the world also introduce pieces of composers from their own countries.

Trnava's Organ Days also has a tendency to advance. The organizers decided to donate the seed money from the festival, to the building of a new organ for St. Joseph's Church. This organ will be used as a liturgical instrument, as well as a concert organ. The idea is to build an instrument in the North German Baroque style, especially for the music of Johann Sebastian Bach. Not just in Trnava, but in all of Slovakia, we miss such instruments.

Ladies and Gentlemen, I wish you a wonderful time spent here at our festival. And allow me, please, to complete my wish with a quote of Hans Heinrich Eggesbrecht from his book Music and Beauty: "If one listens to the music deeply, one becomes part of the interpretation, and through this we find our identity in the music."

Stanislav Šurin

**Štvrtok, 28. august, 20.00 hod.**

**GERARD GILLEN**, organ

Írsko / Dublin

**Thursday, August 28<sup>th</sup>, 8.00 pm**

Ireland / Dublin

**Maurice Duruflé**

(1902-1986)

Fugue sur le theme du Carillon des Heures  
de la cathédrale de Soissons  
(Fúga na tému zvonov Katedrály v Soissons)

**Jehan Alain**

(1911-1940)

Postlude pour l'office de complies  
(Postúdium k večerám)

**Johann Pachelbel**

(1653-1706)

Aria Sebaldina (8 Variations)

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Prelúdium a fúga C dur, BWV 547

**César Franck**

(1822-1890)

Pastorale, op.19

**Camille Saint-Saëns**

(1835-1921)

Fantaisie

**Marco Enrico Bossi**

(1861-1925)

Scherzo in G Minor, op.49 no.2

**Flor Peeters**

(1903-1986)

Tri chorálové predohry  
Three Chorale Preludes  
*O Gott, du frommer Gott*  
*Wachet auf, ruft uns die Stimme*  
*Wie schön leuchtet der Morgenstern*

**Eric Sweeney**

(\*1948)

The Secret Rose

**Guy Bovet**

(\*1942)

Hamburger Totentanz (1970)

**Gerard Gillen** je medzinárodne uznávaný ako vedúca osobnosť írskoho hudobného života v oblasti organovej interpretácie a chrámovej hudby. Študoval na University College v Dubline, na Oxford University a na Royal Conservatoire of Music v Antwerpách, kde získal najvyššie ocenenie za interpretáciu - Prix d'Excellence v triede Flor Peetersa. Od roku 1985 je vedúcim hudobného oddelenia Univerzity v Dubline a riaditeľom Univerzitnej chorálnej spoločnosti. Profesor Gillen je medzinárodne uznávaným koncertným organistom. V mnohých štátoch Európy a Ameriky predniesol takmer 800 recitálov. Bol členom porôt organových súťaží v Oxforde, Ann Arbor, Londýne a v Dubline. Je zakladateľom a predsedom Medzinárodného organového a chorálneho festivalu v Dubline (Dublin International Organ & Choral Festival). Gerard Gillen je aktívnym publicistom. Okrem množstva článkov v odborných médiách je autorom (spolu s Harry Whitom) trojväzkového diela Musicology in Ireland. Írsko zastupuje na medzinárodných konferenciách. Je členom Európskej konferencie pre chrámovú hudbu CEDAME. V roku 1994 obdržal vo Vatikáne Rytiersky rád sv. Gregora. V roku 1976 ho vymenovali za titulárneho organistu v Dublinskej katedrále a v roku 1985 za profesora na NUI Maynooth. V roku 1996 získal v írskom národnom výbere populárnych osobností ocenenie ako prvý organista v histórii tohto prestížneho hodnotenia.

\* \* \*

**Gerard Gillen**, Professor and Head of Music at the National University of Ireland, Maynooth, and Titular Organist of Dublin's Pro-Cathedral, is widely regarded as one of Ireland's leading church and concert organists. A First Class Honours graduate of University College, Dublin, Oxford University, and the Royal Conservatoire of Music, Antwerp (where he gained the Prix d'Excellence, the highest award for instrumental performance in the class of Flor Peeters), Professor Gillen has an international reputation as an organ recitalist and has given almost 800 recitals throughout Europe and America, performing at such prestigious venues as the Royal Festival Hall, London, King's College, Cambridge, St Thomas, New York, Grace Cathedral, San Francisco, St Stephen's Cathedral, Vienna, St Bavo, Haarlem, cathedrals of Antwerp, Brussels, Bruges, Copenhagen, Freiburg, Ghent, Hamburg, Lübeck, Malaga, Notre Dame, Paris, Pittsburgh, Oslo, Tallinn, Turin etc. He has also been a member of international competition juries in Oxford, Ann Arbor, London and Dublin. Gerard Gillen was founder-chairman of the Dublin International Organ & Choral Festival of which he was artistic director from 1990-2000. In 1984 he was conferred with a Knighthood of St. Gregory (KSG) by the Vatican. He is currently chair of the National Advisory Committee on Church Music to the Irish Episcopal Conference. Other honors include the John Betts Visiting Fellowship at Oxford (1992), and in December 1996 he was nominated the classical winner in Ireland's TV National Entertainment Awards, the first organist to be so honored.

**Nedeľa, 31. august, 20.00 hod.**

**HERBERT LEDERER**, organ

Rakúsko / Viedeň

**Sunday, August 31<sup>st</sup>, 8.00 pm**

Austria / Vienna

*Koncert sa koná v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom v Bratislave*

*The concert is organized in co-operation with the "Österreichisches Kulturforum in Bratislava"*

**Anton Bruckner**

(1829-1896)

Vorspiel und Fuge c-Moll, WAB 131

**Franz Schmidt**

(1874-1939)

4 kleine Choralvorspiele (1926)

*O Ewigkeit, du Donnerwort*

*Was mein Gott will*

*O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen*

*Nun danket alle Gott*

Präludium ("Halleluja") und Fuge D-Dur (1928)

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Fantasie G-Dur, BWV 572

**Johannes Brahms**

(1833-1897)

"O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen", op.122/4

Präludium und Fuge a-Moll (1856)

**Max Reger**

(1873-1916)

Melodia B-Dur, op.59/11

Toccata d-Moll, op.59/5

Fuge D-Dur, op.59/6

**Herbert Lederer** sa narodil v roku 1963 vo Viedni. Tu získal aj svoje hudobné vzdelanie. Štúdium hry na organe (prof. Leopold Marksteiner) ukončil na Konzervatóriu Mesta Viedeň, kde obdržal diplom a štátnu pedagogickú skúšku s vyznamenaním. Na Viedenskej univerzite (Universität Wien) študoval dejiny umenia, hudobné a divadelné vedy. Herbert Lederer je hlavným organistom v Schubertkirche v mestskej časti Wien-Lichtental, na Inštitúte domu milosrdenstva (Institut Haus der Barmherzigkeit) a v kaplnke Viedenského krajinského súdu. Je umeleckým poradcom Schubertovej spoločnosti (Schubert-Gesellschaft Lichtental) a dlhoročným organizátorom Lichtentalských organových koncertov (Lichtentaler Orgelkonzerte). Pravidelne koncertuje v Rakúsku a v zahraničí. Realizoval nahrávky pre spoločnosti BBC a ORF.

\* \* \*

**Herbert Lederer** has been born in 1963 in Vienna. He received here also music education. He studied organ with prof. Leopold Marksteiner at the Conservatory of the City Vienna and graduated with diploma and with the state pedagogical exam as a distinguished student. He also studied at the University of Vienna the history of art, music and theatre. Herbert Lederer is organist in the Schubertkirche in town district Vienna-Lichtental, in the Institute of Grace and the Chapel of Vienna's Court of Law. He is the artistic advisor of the Franz Schubert Society (Schubert-Gesellschaft Lichtental) and confirmed organizer of Lichtental Organ Recitals (Lichtentaler Orgelkonzerte). Mr. Lederer regularly performs in Austria and abroad. He has recorded for BBC and ORF.

**Štvrtok, 4. september, 20.00**

**ROSTYSLAV VYHRANENKO**, organ

Ukrajina / Simferopol

**Thursday, September 4<sup>th</sup>, 8.00 pm**

Ukraine / Simferopol

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Prelúdium a fúga e mol, BWV 548

Prelude and fugue E minor, BWV 548

**Julius Reubke**

(1834-1858)

Sonáta c mol na 94. žalm

Sonata C minor on the Psalm 94th

*Grave - Larghetto - Allegro con fuoco*

*Adagio*

*Allegro (Fuga)*

**August Gottfried Ritter**

(1811-1885)

Sonáta č. 4, A dur, op. 31

Sonata Nr. 4, A major, op. 31

**Padre Davide da Bergamo**

(1791-1863)

Sinfonia D dur / Sinfonia in D major

*Andante - Allegro*

**Rostislaw Wyhranenko** sa narodil v roku 1978 v Simferopol na Ukrajine. Študoval na národnej Hudbonej univerzite v Bielorusku muzikológiu a hru na klavíri a organe. V rokoch 1996-1998 pokračoval v štúdiu hry na klavíri na Bieloruskej hudobnej akadémii v Minsku. V roku 1997 vyhral 2. cenu regionálnej klavírnej súťaže Roberta Schumanna v Minsku. V organových štúdiách pokračoval na Hudobnej akadémii F. Chopina vo Varšave (prof. Joachim Grubich). Bol držiteľom štipendií Poľskej vlády (1998-2003) a Open Society Institute (Budapešť 1999, 2001, 2002). Koncertoval na Ukrajine, v Poľsku, Nemecku, Taliansku, Rusku, Českej republike, Bielorusku a na mnohých medzinárodných festivaloch. Absolvoval majstrovské v hre na klavíri a organe u renomovaných osobností (Edith Picht-Axenfeld, Johannes Geffert, Edgar Krapp, Bernhard Haas, Christopher Stenbridge). Publikuje z oblasti dejín hudby, klávesových nástrojov, interpretačnej praxe, organológie. Realizoval nahrávky pre rozhlasové a televízne stanice na Ukrajine, v Poľsku a Bielorusku, ako aj pre Radio Vatican. Od roku 2000 je organistom Organovej filharmonickej siene v Leopoli na Ukrajine. Je tiež členom Ukrajinskej spoločnosti organistov a organárov. V roku 2001 získal 3. cenu na Medzinárodnej organovej súťaži v poľskej Rumii a v roku 2002 v tej istej súťaži získal 1. miesto.

\* \* \*

**Rostislaw Wyhranenko** was born in 1978 in Simferopol (Ukraine). He studied at the National Music College in Minsk in Belarus (organ, piano and musicology). From 1996-1998 he also studied piano at the Belarusian Academy of Music in Minsk. He won the Second Prize at the Regional Robert Schumann Piano Competition in Minsk in 1997. He continued his organ studies from 1998 - 2003 at the F. Chopin Academy of Music in Warsaw (Poland) with prof. Joachim Grubich. He was the recipient of scholarships from the Open Society Institute, in Budapest (1999, 2001, 2002) and from the Polish Government (1998-2003). He has performed in the Ukraine, Poland, Germany, Italy, Russia, the Czech Republic, Belarus and in many international festivals. In addition to his studies at the conservatory, he has participated in organ and piano master-classes with profs. Edith Picht-Axenfeld, Johannes Geffert, Edgar Krapp, Bernhard Haas, and Christopher Stenbridge. He has written articles and papers on history of music, keyboard instruments, on the problems of historical music interpretation, and a catalogue of all the organs in Belarus. Mr. Wyhranenko has recorded for the television and radio in the Ukraine, Poland, Belarus and for Vatican Radio. Since 2000 he has been organist of Organ Philharmonic Hall in Lviv (Lemberg / Leopoli, Ukraine) and is a Member of Ukrainian Society of Organists & Organ Masters. In 2001 he was awarded the Third Prize in the 13th International Organ Competition in Rahmel / Rumia, Poland and in 2002 the First Prize in the the same Competition.

**Nedeľa , 7. september, 20.00 hod. Sunday, September 7<sup>th</sup>, 8.00 pm**

**HANA BARTOŠOVÁ**, organ

Česká republika / Brno

Czech Republic / Brno

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

"Gott der Vater wohn ´uns bei"

"Schmücke dich, o liebe Seele", BWV 654

Prelúdium a fúga c moll, BWV 546

**Bohuslav Martinů**

(1890-1959)

Vigilie

**Zdeněk Pololáník**

(1935)

Esultatio e Pianto

**Claude B. Balbastre**

(1727-1799)

Prélude

Marche des Marseillois et l´Air Ca ira

**César Franck**

(1822-1890)

Cantabile

Chorál a mol, No. III

**Gabriel Pierné**

(1863-1936)

Prélude op. 29, No. 1

**Hana Bartošová** študovala hru na organe na Brnenskom konzervatóriu u prof. Josefa Pukla a na Janáčkovej akadémii múzických umení v Brne v triede prof. Aleny Veselej. Získala 3. cenu na Soutěži mladých varhaníků v Prahe, 1. cenu na súťaži Janáčkovej akadémie v Brne. Počas štúdia se tiež stala finalistkou Interpretačnej súťaže ministerstva kultúry. S úspechom sa zúčastnila medzinárodných súťaží v Mníchove, v Linci a kvalifikovala sa na Medzinárodnej bachovskej súťaži v Lipsku. Svoje vzdelanie si ďalej rozširovala na majstrovských interpretačných kurzoch u významných interpretov (Flor Peeters, Luigi Celeghini, Michael Schneider, Gaston Litaize). V koncertnej činnosti sa okrem svetovej literatúry zameriava na súčasnú českú hudbu, predovšetkým brnenských autorou, ktorým uviedla niekoľko premiér (Vladimír Werner, František Emmert, Zdeněk Pololáník, Milan Slimáček a.i.). Venuje sa aj pedagogickej činnosti, zasadá v súťažných porotách. Pravidelne koncertuje doma aj v zahraničí (Rakúsko, Taliansko, Nemecko, Dánsko, Belgicko, Slovinsko, Poľsko, Slovensko atď.). Spolupracuje s rôznymi sólistami a s brnenským detským speváckym zborom Primavera, s ktorým vydala spoločné CD. Nahráva pre rozhlas a televíziu a publikuje články v hudobných časopisoch.

\* \* \*

**Hana Bartošová** studied organ with Josef Pukl at the Conservatory in Brno and with Alena Veselá at the Janáček's Music Academy in Brno. She won the 3rd prize at the Competition of young organists in Prague and 1st prize in the Janáček's Academy in Brno. She was also finalist in the Competition of Interpretation of the Ministry of Culture and participated in international competitions in Munich, Linc, Leipzig. She participated in masterclasses of Flor Peeters, Luigi Celeghini, Michael Schneider and Gaston Litaize. Besides classical repertory, she performs music of contemporary Czech composers, especially from Brno.(Vladimír Werner, František Emmert, Zdeněk Pololáník, Milan Slimáček etc.). Mrs. Bartošová also teaches and is regularly a member of juries for organ competitions. She plays recitals in Czech Republic and abroad. She cooperates with the various soloists and with the children choir, Primavera, from Brno. She also has recorded a CD with this ensemble. Hana Bartošová also records for TV, radio, and writes articles for music magazines.

**Streda, 10. september, 20.00 hod. Wednesday, September 10<sup>th</sup>, 8.00 pm**

**MÁRIO SEDLÁR**, organ

**RASTISLAV SUCHAN**, trúbka / trumpet

Slovenská republika / Bratislava      Slovak Republic / Bratislava

**Felix Mendelssohn-Bartholdy**

(1809-1847)

Sonáta c mol, op. 65, č. II

Sonata C minor, Op. 65, Nr. II

*Grave*

*Adagio*

*Allegro maestoso e vivace*

*Allegro moderato (Fuga)*

**Petr Eben**

(\*1929)

OKNÁ podľa Marca Chagalla (1976)

WINDOWS according Marc Chagall

*Modré okno / Blue window - Ruben, Con moto*

*Zelené okno / Green window - Issachar, Andantino pastorale*

*Červené okno / Red window - Zebulon, Risoluto e drammatico*

*Zlaté okno / Gold window - Levi, Festivo*

**Franz Liszt**

(1811-1886)

Evocation alla Chapelle Sixtine

**Marc Antoine Charpentier**

(1645-1704)

Prelude z "Te Deum"

**Mikuláš Schneider-Trnavský**

(1881-1958)

Prelúdium a mol, č. 12

Prelúdium d mol, č. 19

**Jeremiah Clarke**

(1659-1707)

Trumpet Voluntary

**Felix Mendelssohn-Bartholdy**

(1809-1847)

Sonáta B dur, op. 65 č. IV

Sonata B flat major, Op. 65, Nr. IV

*Allegro con brio*

*Andante religioso*

*Allegretto*

*Allegro maestoso e vivace*

**Mário Sedlár** (1976) študoval hru na organe na bratislavskom Štátnom konzervatóriu, na Univerzite pre hudbu vo Viedni (H. Tachezi) a na VŠMU v Bratislave (F. Klinda). Absolvoval zároveň štúdium hudobnej vedy na FiF UK v Bratislave. S úspechom sa zúčastnil a je laureátom viacerých medzinárodných interpretačných súťaží, akadémií a festivalov: Bratislava - laureát, B. Bystrica, Košice, Praha, Brno, Opava - laureát, Luxembourg, Norimberg, Zürich, Karlsruhe. Spolupracoval s koncertnými telesami a sólistami: Slov. Filharmónia, Štátny Kom. Orchester Žilina, Zbor a Orchester Slovenského rozhlasu atď. Je poslucháčom doktorandského štúdia na UK v Bratislave a na UHV SAV v Bratislave.

**Máριο Sedlár** (1976) studied organ at the State Conservatory in Bratislava, at the University for Music in Vienna (H. Tachezi) and at the Music Academy in Bratislava (F. Klinda). He also studied Music Theory at the Comenius University in Bratislava. Mr. Sedlár participated at several international organ competitions, academies and festivals. (Bratislava, Banská Bystrica, Košice, Praha, Brno, Opava - laureát, Luxembourg, Norimberg, Zürich, Karlsruhe). He also played with many orchestras and soloists (Slovak Philharmony, State Chamber Orchestra Žilina, Slovak Radio Orchestra etc.) He continues his postgraduate studies at the Comenius University and at the Slovak Academy of Science in Bratislava.

\* \* \*

**Rastislav Suchan** získal prvé miesta už na súťažiach v rámci základných umeleckých škôl a konzervatórií. V lete roku 1990 absolvoval turné so symfonickým orchestrom "Orchestre des Jeunes de toute l'Europe" nadácie sira Yehudi Menuhina. Štúdium na VŠMU v Bratislave absolvoval pod vedením doc. Kamila Roška. V roku 1992 sa zúčastnil medzinárodných interpretačných kurzov u Pierre Thibauda a Ack van Royena v rakúskom Grieskirchene. V rokoch 1992-1998 pôsobil ako prvý trúbkar orchestra opery a baletu Slovenského národného divadla. V súčasnosti je prvým sólovým trúbkarom orchestra Slovenskej filharmónie. Ako orchestrálny hráč spolupracoval okrem SF aj s ďalšími renomovanými orchestrami (Symfonický orchester Slovenského rozhlasu, Capella Istropolitana, United Philharmonic, atď.) Ako sólista účinkoval so Slovenským komorným orchestrom Bohdana Warchala, ŠKO Žilina, Symfonickým orchestrom Slovenského rozhlasu, Mladými bratislavskými sólistami a ďalšími. Talianskemu publiku sa predstavil v Ríme koncertným programom s organistom prof. Ivanom Sokolom. Pravidelne sa venuje komornej hudbe v Slovak Brass Quintete a Nova Brass (Rakúsko) a interpretácii jazzovej hudby 20. a 30. rokov (orchester Bratislava Hot Serenaders). Je aktívny aj ako vysokoškolský pedagóg. V súčasnosti je poslucháčom doktorandského štúdia na VŠMU v Bratislave.

**Rastislav Suchan** won first positions already at the competitions of music secondary schools and conservatories. In Summer 1990 he traveled with the symphonic orchestra "Orchestre des Jeunes de toute l'Europe" of the foundation of Sir Yehudi Menuhin. He graduated at the Music Academy in Bratislava with Kamil Roško. He took part the International interpretations master courses in 1992 with Pierre Thibaud and Ack van Royen in Austrian City Grieskirchen. Mr. Suchan was the first trumpeter of the Slovak National Theatre in 1992-1998. Contemporary is he the first trumpeter of the Slovak Philharmony Orchestra. He also played with the other renowned orchestras (Slovak Radio Symphonic Orchestra, Capella Istropolitana, United Philharmonic, etc.) As a soloist he played with Slovak Chamber Orchestra of Bohdan Warchal, State Chamber Orchestra Žilina, Slovak Radio Symphonic Orchestra, Young Bratislava's Soloists etc. He played recital with the renowned organ soloist Mr. Ivan Sokol in Rome as a guest of Slovak embassy in Italy. Mr. Suchan regularly interpretes the chamber music (in Slovak Brass Quintet and in austrian ensemble Nova Brass) and the jazz music 20th and 30th years of 20th century in orchestra Bratislava Hot Serenaders. He also teaches at the music university and studies the postgradual studying at the Music Academy in Bratislava.

**Nedeľa , 14. september, 20.00 hod. Sunday, September 14<sup>th</sup>, 8.00 pm**

**SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS** (Česká republika / Praha)

Hasan El-Dunia, Marián Krejčík, Ondřej Maňour, Michal Mačuha, Michal Medek,  
Martin Prokeš, Stanislav Předota, Matouš Vlčinský

**DAVID EBEN**, vedúci scholy / conductor

**STANISLAV PŘEDOTA**, spev / voice

**DAVID DI FIORE** (USA / Seattle), organ

**STANISLAV ŠURIN** (Slovenská republika / Trnava), organ

**FESTIVALOVÝ BRASS QUARTET** (Slovenská republika / Bratislava)

Maroš Podhájsky (trúbka / trumpet), Peter Bubnič (trúbka / trumpet),

Juraj Mitošinka (trombón / trombone), Marek Bubnič (trombón / trombone)

*Koncert sa koná v spolupráci s Českým centrom v Bratislave*

*The concert is organized in co-operation with Czech center in Bratislava*

**Petr Eben**

(\* 1929)

Hudební prolog z "Labyrint světa a ráj srdce"

Music prologue from

"The Labyrinth of the World and Paradise of the Heart"

*S. Šurin*

**Codex Franus**

(9.-15. stor. / cent.)

DEDICATIO ECCLESIAE

Introitus Terribilis est locus

Kyrie eleison

Petrus Wilhelmi de Grudencz (15. stor. / cent.):

Moteto Jacob scalam - Pax eterna - Terribilis est locus

*SGP*

TEMPUS PASCHALE

*Kyrie Paschale*

*Cantio Surrexit Christus hodie*

*Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Colossenses*

*Moteto Christus surrexit victos - Chorus nove - Christus surrexit mala*

CORPUS CHRISTI

*Sequentia Ave caro Christi*

*Credo*

*P. W. de Grudencz: Moteto Panis ecce - Panis ewus -*

*Pange exul typicalem - Patribus veteribus - Tantum ergo*

**Petr Eben**

Beatus vir

*S. Předota, S. Šurin*

Missa adventus et quadragessimae

*Kyrie, Credo, Offertorium - In spiritu humilitatis,*

*Sanctus, Benedictus, Agnus Dei*

*SGP, S. Šurin*

Moto ostinato (Musica dominicalis)

*D. di Fiore*

Trés iubilaciones

*Preludium*

*Choral*

*Postludium*

*Brass Quartet*

*S. Šurin*

*D. di Fiore*

*D. di Fiore*

Ansámbl **Schola Gregoriana Pragensis** založil v roku 1987 David Eben. Od roku 1990 udržujú blízky kontakt s francúzskym súborom Choer Grégorien de Paris. David Eben absolvoval na parížskom konzervatóriu odbor dirigovanie gregoriánskej schóly a v nasledujúcej sezóne pôsobil ako dirigent tohto telesa. Schola Gregoriana Pragensis sa aktívne venuje nahrávaniu a často koncertuje doma aj v zahraničí (Taliansko, Španielsko, Holandsko, Belgicko, Nemecko, Švajčiarko, Rakúsko, Švédsko, Slovensko, Poľsko, Izrael...) Svojimi nahrávkami získali množstvo ocenení (Choc du Monde de la Musique, 10 de Répertoire, "Zlatá harmonie" za najlepšiu českú nahrávku). Práca súboru sa sústreďuje na semiologickú interpretáciu gregoriánskeho chorálu z 9.-11. storočia a na uvádzanie gregoriánskych spevov vlastnej českej proveniencie vrátane ranej polyfónie. Vďaka intenzívnemu štúdiu stredovekých prameňov môžu v programoch uvádzať novoobjavené unikátne skladby z 13.-15. storočia.

**The Schola Gregoriana Pragensis** was set up by David Eben in 1987 (D. Eben completed a course in "Gregorian Chant Conducting" at the Paris Conservatory, and spent the following season conducting the Choer Grégorien de Paris). The Schola Gregoriana Pragensis reserves considerable portions of its timetable for recording and live concerts productions, both in its home country and abroad. The ensemble's CDs have received a number of awards (Choc du Monde de la Musique, 10 de Répertoire, "Golden Harmony Award" for the best Czech recording of the year). The ensemble has been focusing its work firstly on the semiological interpretation of the Gregorian chant based on the earliest neumatic sources from the 9th to 11th centuries, and secondly on presentation of the original Bohemian plaintchant tradition, including early polyphony. Thanks to the ensemble's intensive study of medieval sources, its programmes also include a number of unique, newly discovered compositions dating from the 13th to 15th centuries.

**Festivalový brass quartet** vznikol z príležitosti uvedenia skladby Petra Ebena Trés iubilationes v programe festivalu. Jeho členovia sú profesionálni interpreti, ktorí pôsobia v popredných slovenských orchestrálnych telesách (Slovenská filharmónia, Orchester SND).

**The Festival Brass Quartet** was formed to introduce the Trés iubilationes of Petr Eben to the program of the festival. Its members are professional musicians and are members of the most important Slovak orchestras (The Slovak Philharmonic, The Orchestra of the Slovak National Theatre).

Americký organista **David Di Fiore** je žiakom francúzskej organistky Odile Pierre. Na Univerzite štátu Washington, kde študoval u Waltera Eichingera získal titul Master's degree. Bol prvým študentom v histórii univerzity, ktorý dostal najvyššie ocenenie hudobnej fakulty - Cenu Louisa Brechimana (Brechimen Award). Svoj európsky debut absolvoval v Katedrále Notre-Dame v Paríži. Odvtedy úspešne koncertoval v Amerike a Európe. V štátoch strednej Európy (Maďarsko, Slovensko, Poľsko, Česká republika, Rakúsko) absolvoval niekoľkonásobné turné na významných festivaloch. Na americkom kontinente sa zúčastnil Great Organ Series v Saint Thomas Church (New York City), Great Artists at the Organ Series v Trinity Church (Reno, Nevada), Annual Puerto Valarta Arts Festival (Mexico), ako aj koncertných predstavení Distinguished Alumnus Series Univerzity štátu Washington. V Taliansku sa predstavil na Festivale di Fano Santa Maria Nova etc. CD nahrávka s dielami francúzskych majstrov pre organ a orchester Les Amoureux de l'Orgue vydaná v Ambassador Records bola vysielaná v amerických aj európskych rozhlasových médiách. Na oboch kontinentoch získala vynikajúce kritiky. Obdobný úspech zaznamenal svojím CD, ktoré nahral v Kremnici. V príprave vydanie je jeho druhé CD z Kostola sv. Kataríny v Kremnici. Od roku 1971 je David di Fiore v pozícii Organist/Artist chrámu Jednotnej Metodistickej cirkvi v Seattle (Residence at Seattle's University Temple United Methodist Church), od roku 2003 tu pôsobí ako hudobný riaditeľ. Okrem toho pôsobí už 15 rokov ako organista a pastorálny asistent pre hudbu v katolíckom chráme sv. Jána Evanjelistu (Pastoral Assistant for Music at Saint John the Evangelist Parish).

Organist **David Di Fiore** made his European debut at the Cathedral of Notre-Dame, Paris, while a pupil of French organist, Odile Pierre, and has since achieved great success throughout Europe and North America. Mr. Di Fiore's appearances have included performances at the Letni Festival of Music (Poland), numerous performances at festivals in Slovakia, and the Saint Thomas Church Great Organ Series (New York City). His acclaimed performance at the 30th International Organ Festival of Košice (Slovak Republic), marked only the second time an American had been heard on that series. Mr. Di Fiore's tours of Eastern Europe have taken him to cities throughout Austria, Hungary, Slovakia, and Poland. His Italian performances have included concerts at Santa Maria Nova with the Festivale di Fano,

and the *Festivale Internationale di Coro in Loreto*. Mr. Di Fiore's recording of French music for Ambassador Records, *Les Amoureux de l'Orgue*, has received wide spread praise, as has his new recording *The Grand Organ of Castle Church of St. Catharine*, recorded in the Slovak Republic. A new recording on this instrument will be released in the coming year. Mr. Di Fiore's 2001/2002 concert appearances include 5 tours to Europe, the Trinity Church Great Artists at the Organ Series (Reno, Nevada), the 5th Annual Puerto Valarta Arts Festival and the International Organ Festival in Morelia, Mexico, (where he returned in May 2003 by popular demand). In June 2002 he performed at the International Organ Festival of Brno (Czech Republic), and in August and September performed for 5 festivals in Slovakia. In July 2003, Mr. Di Fiore performed 6 programs for organ festivals in Austria and Hungary. In the USA, David Di Fiore has appeared on the series *Kaleidoscope of Northwest Notables*. He earned his Master's degree from the University of Washington and was the first organist in the history of the school to be awarded the Brechimen Award, the highest music faculty award to a student. He has received the honor of 'distinguished graduate' from the National Catholic Education Organization, and has participated with convocations of both the Catholic Archdiocese of Seattle, and National Convention of United Methodists in Worship, Music, and other Arts as recitalist, conductor, clinician, and accompanist.

**Stanislav Šurin** (1971, Trnava) študoval hru na organe na Konzervatóriu v Bratislave, na Diecéznom konzervatóriu vo Viedni a na Vysokej škole múzických umení v Bratislave (prof. Ivan Sokol). V rokoch 1991-1995 bol organistom v Dóme sv. Martina v Bratislave. Účinkoval na mnohých mediálnych prenosoch bohoslužieb, inauguračných oboch slovenských prezidentov a návštevy pápeža Jána Pavla II. Od roku 1994 pravidelne účinkuje so Slovenskou filharmóniou. Ako sólista uviedol napríklad organové symfónie A. Guilmanta a C. Saint-Saënsa, Glagolskú omšu, VIII. symfóniu G. Mahlera. V roku 2000 účinkoval pri premiérovom uvedení Janáčkovej Glagolskej omše na Tchajwane s National Symphony Orchestra Taiwan (Wen-Pin Chien, dirigent). Organové recitály hral vo viacerých štátoch Európy, v USA a v Kanade. Je zakladateľom a organizátorom medzinárodného festivalu Trnavské organové dni a zakladateľom a predsedom Bachovej spoločnosti na Slovensku. Inicialoval vznik festivalu Organové dni v Piešťanoch, ktorý dramaturgicky pripravuje. Publikuje v oblasti chrámovej hudby a dejín organárstva. Aktívne sa zúčastňuje organologických konferencií a konferencií zameraných na chrámovú hudbu. Od roku 1998 zastupuje Slovensko v Európskej konferencii cirkevno-hudobných asociácií (CEDAME). V roku 2000 zorganizoval pod názvom "Historické organy - úlohy pre výskum, organárstvo, pamiatkové úrady a cirkvi" prvú organologickú konferenciu na Slovensku. V problematike historických organov spolupracuje s pamiatkovými úradmi v Trnave a Bratislave. Pedagogicky pôsobil na CMBF Univerzity Komenského v Bratislave (liturgický spev). V rokoch 1999-2002 bol šéfredaktorom časopisu *Adoramus Te*. V súčasnosti vyučuje hru na organe na Katolíckej univerzite v Ružomberku. Je doktorantom prof. Johanna Trummera na Hudobnej univerzite v Grazi. Témou jeho dizertačnej práce je dielo Petra Ebena. V štúdiu organovej literatúry pokračuje pod vedením prof. Johanna Trummera.

**Stanislav Šurin** (born in 1971 in Trnava, Slovakia) studied organ performance at the State Conservatory in Bratislava and at the Church-Conservatory of the Diocese of Vienna. He also studied church music at the Music Academy in Bratislava, and organ performance with Professor Ivan Sokol. He was the organist of St. Martin Cathedral in Bratislava, from 1991-1995 (performing at many celebrations such as the inaugurations of presidents of the Slovak Republic, the visit of Pope John Paul II, and many live TV and radio broadcasts). He has regularly performed with the Slovak Philharmonic Orchestra since 1994. He has played solo parts in organ symphonies by A. Guilmant, C. Saint-Saëns, and also, among others, the Mahler Symphony No. 8 (Slovak premiere), and Janáček's Glagolic Mass. In 2000, he played the Taiwan premiere of the Janáček's Mass, with the National Symphony Orchestra of Taiwan (Wen-Pin Chien, conductor) in Taipei. Stanislav Šurin has also given recitals in Europe, the USA, and Canada. He is a founder and producer of the international organ festival Trnava's Organ Days and Organ Days in Piešťany. He is a founder and president of the Bach Society in Slovakia. He has written many articles on topics relating to church music and the organ. He has been a member of the European Conference of Church Music Associations (CEDAME) since 1998. He was editor of *Adoramus Te*, a Slovakian magazine about church music and the organ from 1999-2002. In 2000, he organized the first Slovakian conference about historical organs. He cooperates with the historical monument offices in Bratislava and Trnava regarding questions concerning historical organs. He teaches organ at the Catholic University in Ružomberok. He has also been studying organ, with Professor Johann Trummer, at the University of Graz where he is doing his postgraduate studies (with Prof. Trummer), in church music (Kirchenmusik), with emphasis on the works of Petr Eben.

# Organ v Dóme sv. Mikuláša v Trnave

## The Organ of St. Nicholas´s Church in Trnava

Rieger Otto-Budapest, opus 1894

rok / year 1912

dispozícia / specification: Antalfi Zsírosz

### I. manuál (Great) C - g<sup>3</sup>

Principal	16´
Principal	8´
Fugara	8´
Csöfuvola	8´
Zergekürt	8´
Dolce	8´
Octava	4´
Fuvola	4´
Quinta	2 2/3´
Superoctav	2´
Cornett	3-5 fach
Mixtura	5-fach
Trompete	8´
Fagot	16´

### II. manuál (Positiv)

Bourdon	16´
Principal	8´
Gamba	8´
Salicional	8´
Födött	8´
Zergekürt	4´
Fuvola	4´
Erdeifuvola	2´
Mixtura	4-fach
Clarinet	8´

### III. manuál (Swell)

Quintadena	16´
Hegedüprincipál	8´
Flute harmonique	8´
Aeolina	8´
Vox coelestis	8´
Fugara	4´
Flute	4´
Piccolo	2´
Harmonia aetheria	4-fach
Oboe	8´

### Pedal C - f<sup>1</sup>

Principalbass	16´
Violonbass	16´
Subbass	16´
Salicetbass	16´
Quintbass	10 2/3´
Octavbass	8´
Cello	8´
Födötbass	8´
Salicet	8´
Viola	4´
Harsona	16´

pneumatická traktúra s kuželkovými vzdušnicami / pneumatic action with cone chest

spojky: základné / couplers: basic; 8´+16´ II / I, III / I +4´ II / I, III / I

2 voľné kombinácie / 2 free combinations; P, MF, F, FF, TT

crescendový valec / crescendo roller

prepínače: jazykových registrov , voľných kombinácií etc. / cancel buttons for reeds, couplers etc.